



BSS-3500-St

98292497

DE	Bedienungsanleitung.....	4
GB	User's Manual	12
BG	Инструкции за експлоатация	20
RU	Инструкция по эксплуатации	28

ПЫЛЕСОС С ПАРООЧИСТИТЕЛЕМ

Уважаемый клиент! у Вас в руках уникальный прибор: это не просто пылесос, а устройство, которое совмещает в себе функции и пылесоса, и парочистителя!

Теперь Вы и Ваша семья находятся под двойной защитой пылесоса Bort: парочиститель дезинфицирует и убивает бактерии и клещей, а водяной фильтр пылесоса делает воздух чище и свежее. Это идеальный помощник в современном жилище.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед началом эксплуатации прибора обязательно внимательно прочитайте инструкцию. Сохраняйте данную инструкцию на случай возникновения вопросов в дальнейшем.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение:	220-240 В.
Частота:	50 Гц.
Мощность отпаривателя:	1 600 Вт.
Мощность пылесоса:	1 000 Вт.
Мощность утюга:	800 Вт.
Время нагрева:	7 мин
Объем бачка:	2,0 л.
Выход пара:	30±5 гр/мин
Время непрерывной работы:	60 мин.
Мощность всасывания:	≥19 кПа
Уровень шума:	≤ 85 Дб (А)
Емкость пылесборника:	3,0 л.
Длина шнура:	4 м.

УСТРОЙСТВО

1. Паровыпускное отверстие
2. Регулировка объема пара
3. Включение / выключение пара
4. Шланг
5. Резервуар пылесоса
6. Включение / выключение пара
7. Включение / выключение пылесоса
8. Крышка парогенератора
9. Корпус
10. Колеса

ФУНКЦИИ

- Чистка и дезинфекция морозильных камер.
- Чистка и дезинфекция штор, окон и зеркал.
- Чистка и дезинфекция в труднодоступных местах.
- Чистка и дезинфекция обивки, жалюзи и штор.
- Чистка и дезинфекция ванных комнат.
- Паровая чистка и чистка пылесосом всех поверхностей пола.
- Уничтожение микробов и пылевых клещей.
- После чистки поверхности остаются чистыми и сухими.
- Чистка и обезжиривание.
- Различные возможности применения.
- Очищает духовки и грили.
- Очищает обивки и ковры.
- Удаляет грязь из швов между кафелем.


Очищает любые поверхности в ванной комнате и на кухне.

Профессиональный паровой утюг.

Пожалуйста, убедитесь, что вы прочитали инструкцию по эксплуатации перед началом работы этого устройства.

Важно внимательно ознакомиться с устройством данного прибора и необходимостью соблюдения мер безопасности, в противном случае использование данного прибора может быть опасным для Вас и окружающих людей или привести к повреждению прибора.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Пожалуйста, внимательно проверьте список аксессуаров и комплектующих.
2. Не используйте этот прибор для чистки любых взрывчатых веществ, кислот или щелочных веществ, таких как бензин, масляная краска и т.д., которые вызывают коррозию.
3. Не используйте данный прибор для горячих веществ, так как это может привести к повреждению прибора.
4. Не направляйте поток пара по направлению к любому человеку или животному.
5. Данный прибор подходит только для домашнего использования.
6. Прибор необходимо отключать перед его чисткой или разборке.
7. Не оставляйте утюг без присмотра пока прибор подключен к сети
8. Отключайте прибор при заполнении резервуара водой.
9. Не открывайте клапан сброса давления пара при использовании парочистителя или утюга.
10. Утюг должен быть установлен на устойчивую поверхность.
11. При установлении утюга на подставку, убедитесь, что поверхность, на которую он установлен, устойчивая.
12. Не пользуйтесь утюгом, если его роняли, если имеются видимые повреждения, или если он протекает.
13. Не используйте прибор, в плавательных бассейнах, наполненных водой и водоёмах.
14. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, в сервисном центре или квалифицированным специалистом для безопасности.
15. Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если только они не находятся под контролем или инструктированы по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.
16. Дети не должны играть с прибором.
17. Не используйте прибор направленно на приборы, содержащие электрические компоненты, такие, как внутри электрических печей и тп.
18.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Опасность ожога

СФЕРА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



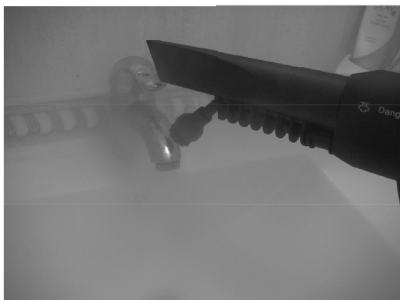
ОЧИЩАЕТ И ОБЕЗЖИРИВАЕТ



ОЧИЩАЕТ И ПЫЛЕСОСИТ ПОЛЫ



ОЧИЩАЕТ ДУХОВКИ И ГРИЛИ



ЧИСТИТ ПОВЕРХНОСТИ В ВАННОЙ
И НА КУХНЕ



УБИВАЕТ МИКРОБЫ



ЧИСТИТ ОКНА



ЧИСТИТ МЕБЕЛЬ



ЧИСТИТ АВТОМОБИЛЬ

АКСЕССУАРЫ

РАЗДВИЖНАЯ РУЧКА

В комплекте 2 раздвижные ручки, который подходят для регулировки длины по мере необходимости.



ЩЕТКА ДЛЯ ПОЛА

В комплекте 2 щетки, которые подходят для пола и ковров, обе щетки можно использовать с пароочистителем и пылесосом.

Также можно применять эти щетки для очистки обивки, обмотав полотенцем вокруг.



РЕЗИНОВАЯ НАСАДКА

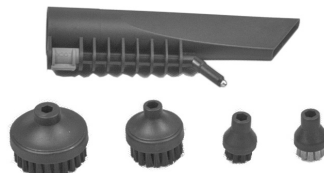
Данная насадка может использоваться для чистки гладких поверхностей, таких как ковры, мягкая мебель, стекла, столы, скамейки и т.д. Можно использовать с пароочистителем и пылесосом. Для мытья окон, используйте чистку с паром, чтобы избежать капель и потёков.



ТОЧЕЧНАЯ НАСАДКА С ВЫДУВОМ И ТОЧЕЧНОЕ СОПЛО

Точечная насадка может быть использована с пылесосом только для уборки пыли с небольших площадей.

Точечное сопло с четырьмя щетками может быть использовано с пароочистителем для очистки смазки, масла и грязи с небольших поверхностей.



ВОРОНКА И МЕРНЫЙ СТАКАН

С помощью воронки и мерного стаканчика можно заполнять водой резервуар или сливать лишнюю воду.

Никогда не заливайте более чем 250 мл воды.

Если резервуар будет переполнен, то избыточное давление и горячая вода могут привести к выбросу горячего пара или воды из резервуара.



ПАРОВОЙ УТЮГ

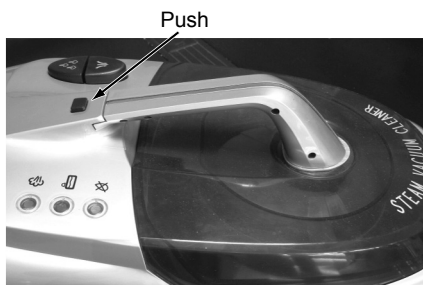
В комплекте идет паровой утюг, который можно использовать вместе с прибором. Убедитесь, что источник питания отключен.

Отсоедините шланг от корпуса прибора нажатием кнопки освобождения, а затем подключите утюг к корпусу прибора. Затем переключите выключатель пара и подождите несколько минут, чтобы было достаточно воды в резервуаре, подождите, пока индикаторная лампочка на утюге перейдет в режим OFF, и только тогда, утюг готов к использованию.

Используйте регулятор пара на верхней части утюга для включения / выключения пара. Используйте регулятор температуры для контроля температуры, в зависимости от ткани.



РЕЗЕРВУАР - МЕТОД ОТКРЫТИЯ:



1. Нажмите кнопку



2. Переместите ручку под углом 45 градусов



3. Снимите крышку



4. После снятия крышки

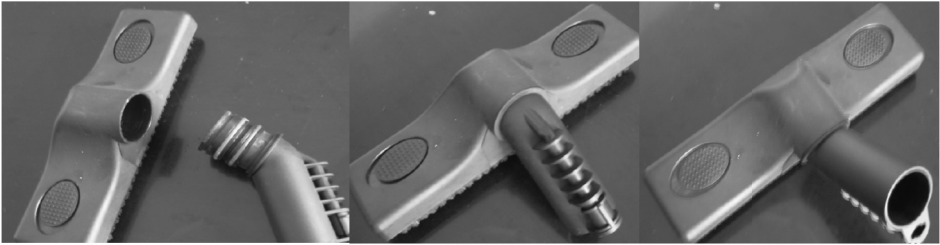


5. Снимите резервуар

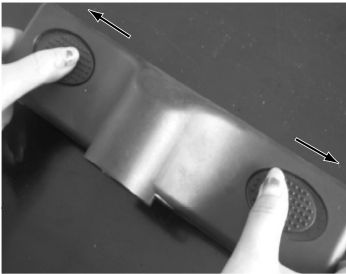


6. Переместите ручку под углом 45 градусов, закройте крышку и зафиксируйте

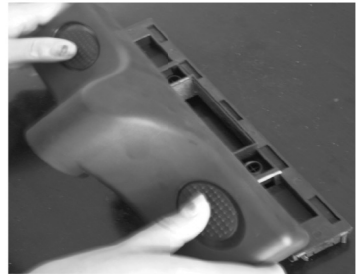
ЩЕТКА – МЕТОД СБОРКИ



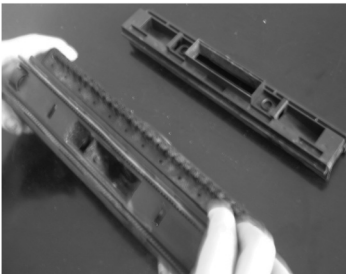
ЩЕТКА ДЛЯ ПОЛА - СПОСОБ СБОРКИ



1. Переместите защелку и откройте



2. Выскочит скребок для пола



3. Смените насадку и вставьте скребок



4. Проверьте установки скребка

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1. Соедините необходимую насадку с рукояткой пистолета.
2. Откройте крышку, поверните и закрепите клапан сброса давления пара против часовой стрелки как показано на рисунке. (1)
3. Используя воронку и мерный стакан налейте 1700 мл воды. Емкость рассчитана на 2000 мл воды, однако наливать рекомендуется меньше во избежание утечек и избыточного давления.



4. После заполнения резервуара водой, опустите вниз и закрепите клапан сброса давления пара по часовой стрелке, пока крышка не зафиксируется.

После того, как крышка, закреплена, дважды проверьте, надавив на крышку и поверните, пока крышка не зафиксируется, и не будет проворачиваться. Как только вода начнет нагреваться, если Вы заметили, что пар выходит из клапана, то необходимо отключить питание и накрыть крышку полотенцем, нажать на крышку и затянуть, пока крышка не будет полностью зафиксирована.

При доливке воды, прибор должен быть отключен от источника питания. Не открывайте крышку пока резервуар для воды не остынет.

Примечание: Данный способ не рекомендуется, но если Вам необходимо срочно долить воду в резервуар, используйте полотенце, чтобы аккуратно открутить крышку, которая будет очень горячей.

Если Вы все-таки решили долить воду, пока резервуар не остыл, будьте очень осторожны, так как кипящая вода может выплеснуться из резервуара и вызвать ожог кожи.

5. Пожалуйста, проверьте уровень воды в пылесборнике, если планируете использовать пылесос, а затем закройте крышку пылесборника.

Если пылесборник переполнен пылью или водой, сработает система защиты, и Вы заметите падение мощности всасывания. Необходимо очистить пылесборник, а затем залить (500мл - 750мл), 2 мерных стакана и закрыть крышку пылесборника, и пылесосом можно снова пользоваться.

6. Подключите к розетке (220-240V) и включите пароочиститель или пылесос, в соответствии с необходимостью.

7. Для использования функции пароочистителя, нажмите кнопку подачи пара и дождитесь, пока не загорится лампочка "значок пар". может занять около 8 минут. Пароочиститель готов к использованию.

После установки головки пароочистителя к разъему трубки, установите переключатель в позицию "LOCK" (повернув направо), чтобы головка не отсоединилась от трубки во время использования.

Нажмите на спусковой крючок парового сопла и используйте регулятор пара для функции пароочистителя по мере необходимости. Используйте фиксацию объема пара, если требуется непрерывное использование пара.

При первом использовании пароочистителя, подержите сопло выхода пара над раковиной или в ведре, в течение 10-20 секунд для сброса избытка влажности пара и после этого пар будет необходимого уровня влажности. Если Вам необходим более высокий уровень влажности пара, начинайте использовать прибор сразу после нагрева.

8. После продолжительного использования функции пара, давление пара может ослабеть. Если Вам требуется более высокое давление пара, дайте давлению пара сойти на минимум, дождитесь пока индикатор готовности погаснет.

9. Чтобы использовать функцию пылесоса, нажмите кнопку включения пылесоса и установите аксессуары, которые требуются.

10. Для очистки резервуара пылесоса для мусора, сначала выключите подачу пара и кнопку выключения пылесоса, затем отключите прибор от сети. Откройте крышку и вытащите пылесборник с помощью ручки. Очистите пылесборник, вставьте на место и закройте крышку.

11. Перед установкой любых аксессуаров к прибору или парового сопла, убедитесь, что пароочиститель выключен.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Слейте воду из резервуара и вытрите корпус после использования прибора. Пожалуйста, очистите хлопковый фильтр из пылесборника, крышку пылесборника и нижнюю часть прибора после использования.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- прибор не включается, проверьте, что он подключен к источнику питания.

- пар перестал выходить, проверьте, достаточно ли воды в баке.

- пылесос не работает, проверьте, чтобы пылесборник был очищен, и правильно вставлен в прибор.

- есть повреждения сетевого шнура или вилки, ни в коем случае не пытайтесь починить прибор самостоятельно. Проконсультируйтесь с квалифицированным специалистом, для устранения проблемы, прежде чем использовать прибор снова.



ВНИМАНИЕ: Для снижения риска поражения электрическим током, не снимайте шланги во время работы прибора.

Шланг содержит электрические соединения, поэтому :

-Не погружать в воду для чистки;

-Шланги должны быть проверены и не должны использоваться в случае повреждения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание пожара или поражения электрическим током, защищайте прибор от воздействия дождя и влаги.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

КАК ЧИСТИТЬ ПАРООЧИСТИТЕЛЕМ - ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

Данные советы будут полезными для того, чтобы использование прибора, было проще, безопаснее и более продуктивным.

Есть набор правил о том, как чистить паром, однако главный секрет успешного использования данного прибора, это выбор правильных инструментов и правильной позиции пользователя, для комфортного выполнения необходимых работ.

Есть много областей, где пароочиститель может быть использован. Не бойтесь попробовать что-то новое или пытаться очистить то, что Вы еще не пробовали чистить раньше.

Если у Вас есть сомнения, что чистка паром может привести к порче поверхности, всегда проверяйте на небольшую поверхность, прежде чем пытаться очистить всю площадь.

КАК ПРАВИЛЬНО ВЫБРАТЬ АКСЕССУАРЫ

Нейлоновая щетка подходит для чистки мягкой мебели, ковров, участков полов, стен и т. д.

Точечная насадка для выдува, подойдет для направления пара на поверхности или выдува мусора из трещин и щелей, используйте выдув, чтобы не поцарапать поверхность.

Щетка из нержавеющей стали, используется на большинстве металлических поверхностях, также идеально подходит для очистки хрома, латуни и стекла. Используйте с осторожностью, чтобы не поцарапать поверхность.

Нейлоновая точечная щетка, используется для поверхностей, чувствительных к царапинам.

Проволочная щетка идеально подходит для очистки решеток гриля. Она идеальна для очистки барбекю и духовок.

ПОЛ

Очистка швов - Выберите одну из точечных щеток и аккуратно трите вдоль линии шва.

Очистите несколько квадратных метров за раз, а затем увеличьте уровень влажности с помощью точечного сопла или смените данную насадку на щетку для пола.

Для общей чистки полов используйте щетку для пола для чистки всей площади.

Для опции паровой швабры поместите сухое полотенце под щетку для пола и вытрите пол.

ПОВЕРХНОСТИ СКАМЕЕК И СИДЕНИЙ

Поверхности скамеек могут быть очищены несколькими способами.

Метод распыления и протирания. Держите точечное сопло на расстоянии около 10-20 см. от поверхности. Направьте подачу пара прямо на поверхность и после протрите чистой сухой тканью.

Используйте точечное сопло для очистки трещин и швов.

Примените резиновую насадку. Примените пар и резиновую насадку вдоль всей поверхности.

УПЛОТНИТЕЛЬ В ХОЛОДИЛЬНИКАХ

Используйте точечное сопло с нейлоновой щеткой. Держите тряпку или полотенце в левой руке на расстоянии около 25 см от насадки (или наоборот, если вы левша) Распыляйте пар вдоль уплотнителя холодильника и сбрасывайте поток пара в полотенце. Полотенце используется, для того, чтобы избежать разбрызгивания грязи по всей комнате и на самого себя.

ДУХОВКИ И ГРИЛИ

Чтобы удалить жирный налет: Не нужно предварительно разогреть духовку или грили. На самом деле, очищать будет проще, если поверхность прохладная. Для чистки плиты и конфорок от горелых остатков продуктов, используйте проволочную щетку или поместите мочалку из нержавеющей стали на щетку и трите жирные поверхности, пока налет не начнет отходить. Всегда соблюдайте осторожность при очистке любой поверхности, которая может быть поцарапана абразивными щетками. Если Вы сомневаетесь, то лучше использовать нейлоновые щетки. Протрите полотенцем или используйте пылесос, прежде чем очищаемые поверхности высухнут.

ОКНА И ЗЕРКАЛА

Если Вы впервые чистите стекла паром, то чистите резиновой насадкой, дважды с низким давлением пара. Если окна очень грязные, используйте пар только с резиновой насадкой и протирайте поверхность круговыми движениями. Завершите работу паром, двигаясь по прямым линиям. Старайтесь держать резиновую насадку ровно, плоской стороной, чтобы избежать полос на поверхности.

ВАННЫЕ КОМНАТЫ

Используйте точечное сопло и направляйте поток под унитаз и крепления. Распылите пар на весь унитаз внутри и снаружи. Протрите сиденья для унитаза чистой тряпкой или бумажным полотенцем.

КРАНЫ И РАКОВИНЫ

При помощи точечного сопла распылите пар вокруг основания крана и вокруг сливного отверстия раковины. Грязь будет легко удалена. Используйте нейлоновые или щетки из нержавеющей стали для очистки, а затем резиновую насадку, чтобы придать поверхности крана блеск. Или просто вытрите чистым полотенцем.

ШВЫ НА СТЕНАХ МЕЖДУ КАФЕЛЕМ, ПЛИТКОЙ И Т.Д.

Будьте осторожны очищая швы между плиткой, поскольку если Вы трете слишком агрессивно, то можете удалить скрепляющий материал совсем. Используйте только нейлоновые щетки.

ОКРАШЕННЫЕ СТЕНЫ

Внимательно посмотрите на состояние самой краски, если слой краски тонкий или изначально качество краски не очень высокое, чистка таких стен с какими-либо химикатами или паром может привести к повреждению или удалению краски.

Внимание: краска на водной основе любого вида, могут быть повреждена или стерта при очистке паром.

Очистка такой поверхности может производиться только путем применения более высокой температуры и медленных движений по поверхности. Краска будет впитываться в полотенце.

БАРБЕКИО

Используйте проволочную щетку или поместите мочалку из нержавеющей стали на щетку и трите жирные поверхности, пока налет не станет отходить. Если очистка насадками из нержавеющей стали, будьте осторожны, щетка или мочалка из нержавеющей стали могут поцарапать поверхность.

Мягкая мебель

Всегда проверяйте на небольшом участке материала перед чисткой всей поверхности, чтобы убедиться, что пара не повредит обивку.

Не применять пар на бархатных материалах, так как высокая температура может привести к повреждению ткани. Используйте точечное сопло без щетки и направляйте пар под углом, чтобы очистить грязь с поверхности.

Используйте щетку для пола, обернув ее чистым и обязательно белым полотенцем. Или пар и пылесос со щеткой для пола, или резиновую насадку для окон. Убедитесь, что щетки чистые, прежде чем использовать их на любой ткани.

Используйте только низкое давление при чистке любой ткани. Используйте быстрые, легкие удары, чтобы избежать увлажнения ткани.

КОВЕР

Чистка ковра паром, это не тоже самое, что чистка ковра шампунем. Такая чистка, может удалить некоторые пятна, а также может быть использована, чтобы удалить пыль и освежить ворс.

Регулярное использование данной чистки, позволит снизить потребность в профессиональных процедурах чистки ковров.

ЧИСТКА АВТОМОБИЛЯ

Приборная панель: используйте сопло и среднее давление, чтобы выдуть пыль и грязь из всех отверстий, пепельниц, и других частей приборной панели. Уменьшите поток пара, чтобы очистить вокруг радио. Протрите насухо чистым полотенцем.

Удаление воска, смолы и т.д. Многие пятна только прилипли на поверхности материалов и могут быть быстро удалены функцией «выдува» с поверхности. Это предотвращает проникновение грязи глубже в волокна. Это относится к таким вещам, как порошок от ксерокса, жевательная резинка, мелки, грязь, косметика, смолы и т.д. Всегда старайтесь сначала пропылесосить поверхности перед применением пара!

ДЕРЕВЯННЫЕ ПОВЕРХНОСТИ - ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Не позволяйте покрытиям из натурального дерева оставаться влажными или перегревать их. Кроме того, если деревянные поверхности покрыты воском, используют только прохладные влажные полотенца, чтобы вытереть поверхность.

Не используйте щетки или другие абразивные насадки на деревянном полу.

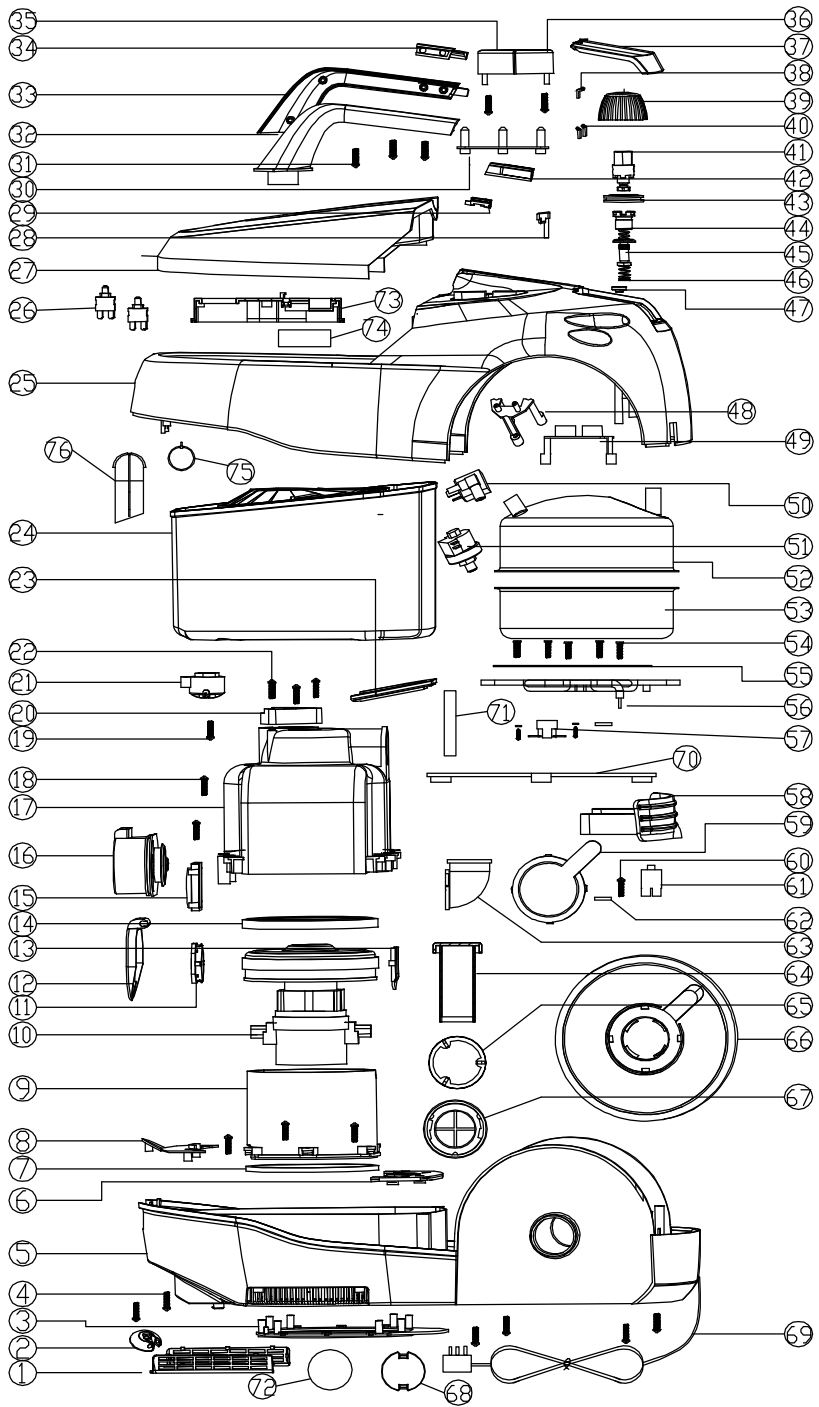
Для очистки поверхности деревянного пола, использовать соответствующие щетки по размеру и текстуре поверхности и только низкое давление пара - с чистым полотенцем, обернутым вокруг щетки. Нагрейте полотенце на расстоянии от поверхности и выключите пар перед началом чистки щеткой и полотенцем. Никогда не добавляйте никаких химических веществ в резервуар! Не кладите ничего в резервуар для воды или бойлер, кроме воды. Дистиллированная вода лучше, чем обычная водопроводная вода.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДИСТИЛЛИРОВАННОЙ ВОДЫ

Если водопроводная вода, которую вы используете, жесткая, с высоким содержанием соли, то используйте дистиллированную воду, чтобы исключить возможность пятен и налета, в процессе очистки тканей и для предотвращения образования накипи вокруг клапанов в системе.

Важно: Ваш паропылесос будет работать и с жесткой водой, но соли, содержащиеся в воде, будут оседать на нагревательном элементе и вокруг клапанов, поэтому обязательно, (раз в месяц), чтобы пропустить смесь уксуса и воды через него, так как накипь и налет приведут прибор к поломке.

Exploded view



Spare parts list

No.	Part Name
10	Electric motor
26	Switch
50	Valve
51	Relay
77	Adjust pressure

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 


Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN60745-1:2009; EN60745-2-1/A12:2009; EN55014-1:2006; EN55014-2:1997+A1; EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3:1995+A1+A2 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EGC.

GERÄUSCH/VIBRATION Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes <85 dB(A)

GB DECLARATION OF CONFORMITY 

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1:2001/A2:2005 in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN 60745 the sound pressure level of this tool is <85 dB(A).

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ 

С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в раздела «Технически данни» продукт съответства на следните стандарти и нормативни документи, включително на техните изменения: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, - и Директиви 2006/42/ЕЕС, 2006/95/ЕЕС, 2004/108/ЕЕС.

RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ 

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995/A1:2001/A2:2005 - согласно правилам: 2006/42/ЕЕС, 2006/95/ЕЕС, 2004/108/ЕЕС.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ По результатам измерений в соответствии с EN60745 уровень звукового давления данного устройства составляет <85 dB(A).

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

**DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ**

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

BG НАСОКИ ЗА ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Съгласно Директивата на ЕС 2002/96/ЕО относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържанието в тях вторични суровини.

RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).





DE *Garantiebedingungen*

GB *Warranty terms*

RU *Условия гарантии*

Настоящият документ не ограничава определените от закона права на потребителите, но допълва и уточнява договорените в закона задължения, предполагащи сключване на споразумение между страните или договор.

Прочетете внимателно гаранционната карта и се уверете, че тя е правилно попълнена и заверена с печат на Продавача.

При липсата на печат и датата на продажба (или касовия бон с датата на продажба) гаранционният срок на изделието се изчислява от датата на производството му. Внимателно проверете външния вид на изделието и комплектността му, всички претенции по външния вид и комплектността на изделието отправяйте към Продавача при покупката на изделието.

Гаранционното обслужване на закупения от Вас уред се извършва чрез Продавача, специализираните сервизни центрове или монтажната фирма, която е осъществила монтаж на уреда (ако изделието се нуждае от специален монтаж, свързване или сглобяване).

По всички въпроси, свързани с техническото обслужване на изделието, се обръщайте към специализирани сервизни центрове, оторизирани да извършват ремонт и техническото обслужване на изделието, вижте на интернет сайт <http://www.sbm-group.com>. Допълнителна информация можете да получите от Продавача.

В случай на повреда на уреда по вина на производителя, оторизираната от производителя фирма е длъжна да отстрани повредата. В този случай купувачът има право да се обърне към Продавача. Ако повредата на уреда е по вина на фирмата, извършила монтаж на уреда, отговорността носи същата монтажната фирма. В този случай трябва да се обърнете към фирмата, извършила монтажа на уреда.

За монтаж (свързване) на уреда (ако изделието се нуждае от специален монтаж, свързване, сглобяване) препоръчваме да се обърнете в специализирани сервизни центрове. Вие можете да използвате услуги на всякакви квалифицирани специалисти, но Продавачът, Оторизираната от производителя фирма, Вносителя, Производителят не носят отговорност за дефекти на изделието, възникнали в резултат на неправилен монтаж (свързване).

В конструкцията, комплектацията или технологията на производството на изделието, с цел подобряване на техническите му характеристики, могат да бъдат направени промени. Такива промени се внасят в изделието без предварително уведомление на Купувача и не включват задълженията за промяна/подобряване на произведените по-рано изделия. Много Ви молим, за да се избегнат недоразумения, преди монтаж/експлоатация на изделието прочетете внимателно инструкцията за експлоатацията му. Забранено е да се внасят в Гаранционната карта някакви промени, а също да се изтриват или повторно се вписват каквито и да е посочени в нея данни. Настоящата гаранция има сила, ако Гаранционната карта е попълнена правилно/четливо и в нея са посочени: наименованието и модел на изделието, серийните му номера, датата на продажба, а също има подпис на оторизираното лице и печат на Продавача.

Срокът на годност на изделието е 5 (пет) години. Гаранционният срок на изделието е 3 (три) години.

Настоящата гаранция се разпространява на производствен или конструктивен дефект на изделието.

Извършването на ремонт и подмяната на дефектни детайли на изделието от оторизирания сервизен център се извършват в сервизния център или от Продавача (по преценка на сервизния център). Гаранционният ремонт на изделието се извършва в срок не повече от 45 дни. В случай, че по време на отстраняване на дефектите на стоката ще стане ясно, че те няма да бъдат отстранени в срок, определен в споразумение между страните, същите могат да

сключат споразумение за новия срок за отстраняване на дефектите на стоката. Посоченият срок за гаранционния ремонт на изделието се разпространява само на изделията, които се използват в лични, семейни или домакински цели, несвързани с търговска дейност.

Гаранционният срок на изделия, влизаци в комплекта на уреда (детайли, които могат да бъдат свалени от уреда без използване на каквито и да е инструменти, като кутии, полици, счари, кошници, накрайници, четки, тръбички, маркучи и др. подобни от комплекта на уреда) е три месеца. Гаранционният срок на новите части, влизащи в комплекта и монтирани върху уреда, при гаранционен или платен ремонт или закупени отделно от изделието, е три месеца от датата на предаване на изделието на Купувача след завършване на ремонта, или продажбите на последния на тези части.

Настоящата гаранция не се разпространява върху:

- периодично обслужване и сервизно обслужване на изделието (почистване, смяна на филтри или устройства, изтъняващи функцията на филтри);
- всякакви приспособявания и промени на изделието, включително с цел усъвършенстването и разширяването на основната област за употребата му, която е посочена в Инструкцията за експлоатация на изделието, без предварително писмено съгласие на производителя.

Настоящата гаранция също не се предоставя в следните случаи на:

- пълна/частична промяна, изтриване, заличаване или нечетливо изписване на серийния номер на изделието;
- употреба на изделието не по предназначението му, не в съответствие с Инструкцията му за експлоатация, включително претоварването на изделието или съвместната му употреба с помощно оборудване, което не е препоръчано от Продавача, оторизираната от производителя фирма, вносителя, производителя;
- наличие на механични повреди на изделието (нашърбвания, пукнатини и т.н.), въздействия върху изделието на агресивни химични вещества, високи температури, висока влажност/запращеност, концентрирани пари, ако някое от посоченото по-горе е причината за неправилната работа на изделието;
- ремонт/нагласяне/инсталация/приспособяване/въвеждане на изделието в експлоатация от неоторизираните за това фирми/лица;
- стихийни бедствия (пожар, наводнение и т.н.) и други причини, които са извън контрола на Продавача, оторизираната от производителя фирма, вносителя, производителя и Купувача, които са причинили вреда на изделието;
- неправилно свързване на изделието с електрическата или водопроводната мрежа, а също и дефекти (несъответствие на работните характеристики) на електрическата или водопроводната мрежа и други външни мрежи;
- дефекти, възникнали в резултат на попадане вътре в изделието на странични предмети, течности, освен предвидени в Инструкцията за експлоатация, насекоми и техните метаболитни продукти и т. н.;
- неправилно съхранение на изделието;
- необходимост от подмяна на лампи, филтри, батерии, акумулатори, предпазители, а също направени от стъкло/порцелан/плат и премествани ръчно детайли и други допълнителни бързоизносващи се/сменяеми детайли на изделието, които имат собствен ограничен период на работоспособност, във връзка с естественото им износване, или ако такава подмяна е предвидена от конструкцията на изделието и не е свързана с разглобяването му;
- дефекти на системата, в която изделието е използвано като съставна част на тази система.

Настоящий документ не ограничивает определенные законом права потребителей, но дополняет и уточняет оговоренные законом обязательства, предполагающие соглашение сторон либо договоров.

Внимательно ознакомьтесь с гарантийным талоном и проследите, чтобы он был правильно заполнен и имел штамп Продавца.

При отсутствии штампа и даты продажи (либо кассового чека с датой продажи) гарантийный срок изделия исчисляется со дня его изготовления.

Тщательно проверьте внешний вид изделия и его комплектность, все претензии по внешнему виду и комплектности изделия предъявляйте Продавцу при покупке изделия.

Гарантийное обслуживание купленного Вами прибора осуществляется через Продавца, специализированные сервисные центры или монтажную организацию, проводившую установку прибора (если изделие нуждается в специальной установке, подключении или сборке).

По всем вопросам, связанным с техобслуживанием изделия, обращайтесь в специализированные сервисные центры. Подробная информация о сервисных центрах, уполномоченных осуществлять ремонт и техническое обслуживание изделия, находится на сайте <http://www.sbn-group.com>. Дополнительную информацию Вы можете получить у Продавца.

В случае неисправности прибора по вине изготовителя обязательство по устранению неисправности ложится на уполномоченную изготовителем организацию. В данном случае покупатель вправе обратиться к Продавцу. Ответственность за неисправность прибора по вине организации, проводившей установку (монтаж) прибора, ложится на монтажную организацию. В данном случае необходимо обратиться к организации, проводившей установку (монтаж) прибора.

Для установки (подключения) изделия (если изделие нуждается в специальной установке, подключении или сборке) рекомендуем обращаться в специализированные сервисные центры. Вы можете воспользоваться услугами любых квалифицированных специалистов, однако Продавец, Уполномоченная изготовителем организация, Импортёр, Изготовитель не несут ответственности за недостатки изделия, возникшие из-за его неправильной установки (подключения).

В конструкцию, комплектацию или технологию изготовления изделия, с целью улучшения его технических характеристик, могут быть внесены изменения. Такие изменения вносятся в изделие без предварительного уведомления Покупателя и не влекут обязательств по изменению/улучшению ранее выпущенных изделий. Убедительно просим Вас во избежание недоразумений до установки/эксплуатации изделия внимательно изучить его инструкцию по эксплуатации. Запрещается вносить в Гарантийный талон какие-либо изменения, а так же стирать или переписывать какие-либо указанные в нем данные. Настоящая гарантия имеет силу, если Гарантийный талон правильно/четко заполнен и в нем указаны: наименование и модель изделия, его серийные номера, дата продажи, а так же имеется подпись уполномоченного лица и штамп Продавца.

Срок службы изделия составляет 5 (пять) лет
Гарантийный срок изделия составляет 3 (три) года

Настоящая гарантия распространяется на производственный или конструкционный дефект изделия.

Выполнение уполномоченным сервисным центром ремонтных работ и замена дефектных деталей изделия производится в сервисном центре или у Покупателя (по усмотрению сервисного центра). Гарантийный ремонт изделия выполняется в срок не более 45 дней. В случае, если во время устранения недостатков товара станет очевидным, что они не будут устранены в определен-

ный соглашением сторон срок, стороны могут заключить соглашение о новом сроке устранения недостатков товара. Указанный срок гарантийного ремонта изделия распространяется только на изделия, которые используются в личных, семейных или домашних целях, не связанных с предпринимательской деятельностью.

Гарантийный срок на комплектующие изделия (детали которых могут быть сняты с изделия без применения каких-либо инструментов, т.е. щипки, полки, решетки, корзины, насадки, щетки, трубки, шланги и др. подобные комплектующие) составляет три месяца. Гарантийный срок на новые комплектующие изделия, установленные на изделие при гарантийном или платном ремонте, либо приобретенные отдельно от изделия, составляет три месяца со дня выдачи Покупателю изделия по окончании ремонта, либо продаж и последнему этих комплектующих.

Настоящая гарантия не распространяется на:

- периодическое обслуживание и сервисное обслуживание изделия (чистку, замену фильтров или устройств выполняющих функции фильтров);
- любые адаптации и изменения изделия, в т. ч. с целью усовершенствования и расширения обычной сферы его применения, которая указана в Инструкции по эксплуатации изделия, без предварительного письменного согласия изготовителя.

Настоящая гарантия также не предоставляется в случаях:

- если будет полностью/частично изменен, стерт, удален или будет неразборчив серийный номер изделия;
- использования изделия не по его прямому назначению, не в соответствии сего Инструкцией по эксплуатации, в том числе, эксплуатации изделия с перегрузкой или совместно со вспомогательным оборудованием, не рекомендуемым Продавцом, уполномоченной изготовителем организацией, импортером, изготовителем;
- наличия на изделии механических повреждений (сколов, трещин и т.д.), воздействий на изделие чрезмерной силы, химически агрессивных веществ, высоких температур, повышенной влажности/запыленности, концентрированных паров, если что-либо из перечисленного стало причиной неисправности изделия;
- ремонта/наладки/инсталляции/адаптации/пуска изделия в эксплуатацию не уполномоченным и на то организациями/лицами;
- стихийных бедствий (пожар, наводнение и т.д.) и других причин находящихся вне контроля Продавца, уполномоченной изготовителем организации, импортера, изготовителя и Покупателя, которые причинили вред изделию;
- неправильного подключения изделия к электрической или водопроводной сети, а так же неисправностей (не соответствие рабочих параметров) электрической или водопроводной сети и прочих внешних сетей;
- дефектов, возникших вследствие попадания внутрь изделия посторонних предметов, жидкостей, кроме предусмотренных инструкцией по эксплуатации, насекомых и продуктов их жизнедеятельности и т. д.;
- неправильного хранения изделия;
- необходимости замены ламп, фильтров, элементов питания, аккумуляторов, предохранителей, а также стеклянных/фарфоровых/матерчатых и перемещаемых вручную деталей и других дополнительных быстроизнашивающихся/сменных деталей изделия, которые имеют собственный ограниченный период работоспособности, в связи с их естественным износом, или если такая замена предусмотрена конструкцией и не связана с разборкой изделия;
- дефектов системы, в которой изделие использовалось как элемент этой системы.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН ДЕЙСТВУЕТ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ



Внимание! Настоящий талон действует на территории Республики Беларусь. При продаже должны заполняться все поля гарантийного талона. Неполное или неправильное заполнение может привести к отказу от выполнения гарантийных обязательств. Исправления в гарантийном талоне не допускаются.



Наименование изделия

Модель

Серийный номер

Дата продажи

Подпись продавца

Торговая организация

штамп или печать магазина

С условиями гарантии ознакомлен(а), предпродажная проверка произведена в моем присутствии. Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений, в полной комплектности. Претензий к внешнему виду и качеству работы инструмента не имею.

Подпись покупателя

СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

г. Минск, ул. К.Либкнехта, д.102 тел.: 8(017)-208-78-41

г. Витебск, пр-т. Людникова, д.4, тел.: 8(021)-243-22-57

г. Лида, ул. Победы, д.37, каб.121, тел.: 8(015)-453-25-39, 8(029)-956-56-47, 8(029)-886-45-39

г. Гомель, пр-т. Ленина, д.3, офис 112, тел.: 8(023)-274-34-04, тел/факс 8(023)-274-90-33

г. Могилев, ул. Челюскинцев, д.105, тел.: 8(022)-225-70-24, 8(025)-951-10-16

г. Гродно, ул. Сосновая, д.7, тел.: 8(029)-658-95-29

г. Сморгонь, ул. Советская, 8-47, тел.: 8(029)-637-24-68

г. Молодечно, ул. В.Гостинец, д.55, тел.: 8(029)-560-87-07, 8(029)-658-15-36

г. Жлобин, ул. Первомайская, д.41, ком.7, 8(044)-560-0789

г. Брест, ул. Шоссейная, д.9, тел.: 8(016)-245-26-00, 8(044)-537-77-38, 8(033)-355-03-30

г. Борисов, ул. Комсомольская, 78-15, тел.: 8(029)-7516011

г. Пинск, ул. Брестская, 135, пав. 45, тел.: 8(025)-736-22-75

г. Горки, ул. Якубовского, д.28, тел.: 8(022)-335-88-99

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОФИЛАКТИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

Для электроинструмента рекомендуется проведение регулярного профилактического обслуживания (чистка, мойка, замена смазки в редукторе и подшипниках); замена быстроизнашиваемых деталей. Это обеспечивает безупречную работу электроинструмента во время всего срока службы. Желательная периодичность проведения профилактического обслуживания при номинальной нагрузке равна сроку естественного износа угольных щеток. Работа по проведению профилактического обслуживания оплачивается согласно действующему прейскуранту сервисного центра. Выявленные при проведении профилактического обслуживания неисправности, попадающие под действие гарантийных обязательств, устраняются бесплатно. Негарантийные поломки, выявленные при диагностике, устраняются по согласованию сторон в обычном порядке. Проведение профилактического обслуживания не изменяет гарантийный срок инструмента!

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

«SBM group» рассматривает гарантийные претензии только при наличии правильно заполненного гарантийного талона установленного образца. При покупке инструмента выписывается гарантийный талон (обязательно указываются дата продажи, модель, серийный номер инструмента, заполняются прочие поля). Просьба сохранять талон и кассовый чек в течение гарантийного срока. «SBM group» предлагает 3 года гарантии на продукцию торговой марки Vorl, считая от даты покупки.

Срок службы инструмента при соблюдении вышеуказанных условия – 7 лет.

- Не допускается эксплуатация электроинструмента с признаками неисправности (повышенное искрение, запах гари, повышенный шум, сильная вибрация, неравномерное вращение, потеря мощности). Запрещается эксплуатация электроинструмента при наличии механических повреждений шнура электропитания (трещин, сколов, разрывов, связей), сетевой вилки, а также повреждений корпуса электроинструмента.
- Электроинструмент принимается в гарантийный ремонт только в собранном виде, с рабочими сменными приспособлениями и элементами их крепления (шины, пильные диски, цепи, ножи, триммерные головки, форсунки, звездочки, болты, гайки, фланцы крепления инструмента).
- Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность Службы сервиса.

В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:

- Повреждения инструмента, возникшие из-за применения некачественного материала.
- Дефекты сборки, допущенные по вине изготовителя.

Настоящая гарантия не ущемляет других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

- На механические повреждения (трещины, сколы, механические повреждения сетевых шнуров, механические повреждения корпуса и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием инородных предметов в вентиляционные решетки электроинструмента, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки (одновременный выход из строя ротора и статора) или неправильной эксплуатации (использование затупленного, неподходящего, неотбалансированного, неправильно подобранного сменного инструмента), применения инструмента не по назначению (использование для работы по материалу, для работы по которому инструмент не предназначен и т.п.), а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: изменения внешнего вида, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся изделия и материалы (угольные щетки, ремни, резиновые уплотнения, сальники, защитные кожанки, платформы, шины, шестерни, подшипники, втулки, спиральи накала, шкивы, ролики, штоки, стопорные кнопки, рукоятки переключения режимов и т.п.), на детали (шестерни, валы, подшипники, штоки, ролики и т.п.) подвергшиеся износу по причине выработки смазки, а также на сменные принадлежности (патроны, SDS патроны, платформы, цанги, шины, гибкие валы, аккумуляторные батареи, зарядные устройства и т.п.) и расходные материалы (ножи, пилки, абразивы, пильные диски, сверла, буры, смазку и т.п.), за исключением случаев механических повреждений вышеперечисленных изделий, произошедших вследствие гарантийной поломки электроинструмента;
- Естественный износ инструмента или его деталей (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, выработка смазки);
- На инструмент, вскрывавшийся или ремонтировавшийся в течение гарантийного срока лицами или организациями, не имеющими юридических полномочий производить ремонт;
- На инструмент с удаленным, стертым или измененным заводским номером, а также, если данные на электроинструменте не соответствуют данным на гарантийном талоне;

Условия гарантии составлены производителем SBM group GmbH, ул. Курфюрстендамм, 21, 10719 Берлин, Германия и действуют на всей территории Республики Беларусь. При любых несоответствиях в маркировке, руководствоваться необходимо данным гарантийным талоном, в котором указана полная и достоверная информация по условиям гарантии, срокам гарантийного обслуживания. Другие условия гарантийного обслуживания не действуют на территории Республики Беларусь.

GUARANTEE CERTIFICATE

**GUARANTEE
CERTIFICATE**

GARANTIESCHEIN

**CERTIFICAT
DE GARANTIE**

**ГАРАНТИЙНЫЙ
ТАЛОН.**

Terms and Conditions of the
extended warranty online at
www.sbm-group.com

Allgemeine
Geschäftsbedingungen der
verlangerten Garantie online
unter www.sbm-group.com

Termes et Conditions de la
garantie prolongee en ligne
a www.sbm-group.com

Условия и сроки
расширенной гарантии
на сайте по адресу
www.sbm-group.com

--

*Sello del vendedor • Corimbo do comerciante • Timbro commerciante • Αντιπροσώπου •
Pieczęć sprzedawcy • Ticarethane mühürü • Razítko prodeje • Kereskedő bélyegzője • Нанпiла comerciantului •
Наименование и штамп торговой организации*

--

*Artykuł • Mal • Výrobní číslo • Cikk • Articol • Προϊόν • Artículo •
Articolo • Наименование изделия*

<i>Modelleren • πρότυπο • Model • Model • Model • Modell • Модель</i>

*Serial Number • Fabrikationsnummer • No. •
Nr. • Num. • № • Серийный номер*

<i>Data zakupu • Satir tarihi • Datum prodeje • Vásárlás kelte • Data achiziționării • Ημερομηνία αγοράς • Дата продажи</i>

*Selger • Πωλητής • Sprzedawca • Saticı •
Prodavač • Eladó • Подпись продавца*

*After having read the warranty terms and pre-purchase inspection I certify that I've got no
complaints in respect of the appearance and performance of the tool.
С условиями гарантии ознакомлен, предпродажная проверка произведена, к внешнему
виду и качеству работы инструмента претензий не имею.*

*Firma • Podpis • İmza • Podpis •
Aláírás • Semnătura • Υπογραφή •
Подпись покупателя*

SBM group GmbH Kurfürstendamm 21, 10719 Berlin, Germany www.sbm-group.com



GUARANTEE CERTIFICATE

**GUARANTEE
CERTIFICATE**

GARANTIESCHEIN

**CERTIFICAT
DE GARANTIE**

**ГАРАНТИЙНЫЙ
ТАЛОН.**

Terms and Conditions of the
extended warranty online at
www.sbm-group.com

Allgemeine
Geschäftsbedingungen der
verlangerten Garantie online
unter www.sbm-group.com

Termes et Conditions de la
garantie prolongee en ligne
a www.sbm-group.com

Условия и сроки
расширенной гарантии
на сайте по адресу
www.sbm-group.com

*Stamp dealer • Stempel Handler • Stempel handelaar • Timbre marchand •
Stämpel återförsäljare • Kauppiaan leima • Stempel forhandler • Stempel forhandler*

Article • Artikel • Artikel • Article • Artikel • Tuote • Artikel • Artikkel • Artigo

*Model • Modell • Model • Modèle • Modelo •
Modello • Modelo • Modell • Malli*

*Serial Number • Fabrikationsnummer •
No. • Nr. • Num. • №*

*Date of purchase • Kaufdatum • Koopdatum •
Date d'achat • Inköpsdatum • Ostopäivä •
Köbsdato • Kjøpsdato • Fecha de compra •
Data da compra • Data di acquisto*

*Salesman • Verkäufer • Verkoper • Vendeur •
Vendedor • Comesso • Försäljare • Myyjä*

*After having read the warranty terms and pre-purchase inspection I certify that I've got no
complaints in respect of the appearance and performance of the tool.*

*С условиями гарантии ознакомлен, предпродажная проверка произведена, к внешнему
виду и качеству работы инструмента претензий не имею.*

*Signature • Unterschrift • Handtekening •
Signature • Underskrift • Allekirjoitus •
Underskrift • Signatur • Firma • Assinatura*



SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21, 10719 Berlin, Germany
www.sbm-group.com



- DE Änderungen vorbehalten
- GB Subject to change
- BG Подлежи на промяна
- RU Возможны изменения



SBM SBM group GmbH
Storm Brand-Management **group** Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany
www.sbm-group.com